

Verein fair-fish.net international association
Fix: 0041 44 586 97 45 · Skype: billohps
– Sitz: Zentralstrasse 156 · CH-8003 Zürich
– Vorsitz: Via Giarette 109 · I-3474 Monfalcone
– Deutschland: Bahnhofsplatz · 876327 Pfinztal
– Österreich: Luigi-Kasimir-Gasse 30 · 8045 Graz
international@fair-fish.net · www.fair-fish.net

fair-fish.net · Zentralstrasse 156 · CH-8003 Zürich



English version after page 4

Jahresbericht 2011-2012

Der am 16. August 2010 gegründete Verein wurde an der Mitgliederversammlung des Schweizer Vereins fair-fish.ch am 30. März 2011 in Zürich erstmals aktiv. Der Schweizer Verein beschloss damals,

- den Namen «fair-fish.ch» bzw. «fair-fish Schweiz» künftig gemäss einer Vereinbarung mit dem internationalen Verein fair-fish.net zu führen
- die Richtlinienkompetenz inkl. Richtlinienkommission an fair-fish.net abzutreten
- bei einer Auflösung das Vereinsvermögen an fair-fish.net zu übergeben

Mit der Pensionierung von Billo Heinzpeter Studer, Gründer und langjähriger Geschäftsleiter von fair-fish.ch und Präsident von fair-fish.net, ergab sich ab 1. April 2012 eine finanzielle Veränderung für fair-fish.net: von ihm ab diesem Zeitpunkt hin und wieder erbrachte Leistungen für Dritte werden nicht mehr an ihn bezahlt, sondern an fair-fish.net. Der Verein vergütet ihm aus diesen Einnahmen lediglich seine Spesen nach Abrechnung und Beleg.

Leitung

Aktivitäten von Billo Heinzpeter Studer:

- Führung des Vereins, minimale Administration
- internationale Korrespondenz, Kontakte und Präsenz
- Initiativen zugunsten des Fischwohls und des Fairen Handels mit Fisch

Vorträge:

- 26.02.2011 in Erlangen, Tagung «selfish» der BUND-Jugendgruppe
- 25.09.2011 an der LifeFair, Zürich
- 08.10.2011 Tagung «Wem gehört der Fisch» in Bremerhaven
- 01.12.2011 Grüne Akademie, Graz
- 04.12.2011 Institut für Tierpsychologie der Freien Universität Berlin
- 24.03.2012 Podium «Was tun, wenn der Fisch knapp wird?» Grüne, Hamburg
- 09.06.2012 Tagung der Unabhängigen Gesundheitsberater D/A/CH in Luzern
- 16.06.2012 an der fair-fish-Tagung in Winterthur
- 18.10.2012 in Graz im Rahmen des Denkzeitraums.



Artikel, Interviews:

04.02.2011, «Tagblatt» St. Gallen, Interview «Die Kehrseite des Fischhungers».

- 22.04.2011, Radio DRS, Studiogespräch «Auf den Fisch gekommen»
- September 2011, Magazin «Recht der Tiere», Artikel «EU fischt weiter leer»
- 04.06.2011, Magazin «oliv», Interview «Fisch einmal im Monat. Mehr liegt nicht drin.»
- November 2011, Magazin «terrafair», Kommentar «Wann entdeckt der Faire Handel den Fisch?»
- 18.05.2012, «Tagblatt», Interview «Volle Käfige, leere Meere»
später erschienen auch in «Landbote», «Zürichsee-Zeitung», «Zürcher Oberländer», «Zürcher Unterländer» und «Salzburger Nachrichten»
- 31.05.2012, «Bayerischer Rundfunk», Interview «Die Jagd nach dem letzten Thunfisch»
- Juli 2012, «Rundbrief Forum Umwelt & Entwicklung», Artikel «Öko mit Haken – und ohne Fairen Handel»
- 22.11.2012, «WoZ», Interview «Für die Fische lobbyieren»

Fischliste

2009 hatte fair-fish.ch den kompletten Neuaufbau der Fischliste eingeleitet, in deren Verlauf die Aufgabe immer komplexer wurde. Im Oktober 2012 übernahm fair-fish.net die Fortsetzung, fasste die Entwürfe zu einem Vorschlag zusammen und unterbreitete ihn einer ersten Stakeholder-Runde. Die Auswertung der Feedbacks und eine zweite Stakeholder-Runde über einen verbesserten Vorschlag sind für Frühjahr 2013 geplant.

Datenbank Fisch-Ethologie

fair-fish.net will die zerstreuten ethologischen Erkenntnisse systematisch zusammenfassen, in einer Open-Source-Datenbank verfügbar machen und damit Grundlagen für Anforderungen an die Fischzucht schaffen und weitere Forschung anregen. Die weltweit führende Fischarten-Datenbank fishbase.org ist interessiert, diese ethologische Datenbank als Ergänzung zu integrieren. Eine internationale Expertenbefragung von fair-fish.net im Frühsommer 2012 zeigte positives Interesse. Gesuche an (internationale) Stiftungen sollen die Mittel bereitstellen, damit diese Arbeit mit langfristiger Perspektive aufgenommen werden kann.

→ www.fair-fish.ch/files/pdf/was-wer-wo/international/letter_concept.pdf

Eine Praktikantin (Meeresbiologin, Zoologin) erarbeitet seit Dezember 2012 eine Liste der ethologischen Indikatoren.

Die Einnahmen bestehen aus Zahlungen von Dritten für Leistungen und Aufwendungen von Billo Heinzpeter Studer (seit April 2012 pensioniert und ab Mai 2012 Wohnsitz in Österreich), darunter ca CHF 6'400.– Honorare für Leistungen, ca CHF 3'200.– pauschale Vergütung von fair-fish.ch für Spesen (Reisen, Unterkunft) und ca CHF 8'500.– Untermieten in seiner früheren Wohnung in Winterthur, die er bis März 2013 noch für Büro und Unterkunft mitnutzte.

Die Ausgaben betrafen Spesenvergütungen an Billo Heinzpeter Studer, darunter ca CHF 9'500.– Miete (Büro, Unterkunft CH) und ca CHF 3'600.– übrige Spesen (Reisen, Porti, Tel./Internet, usw). Spesen in der Höhe von ca CHF 5'500.– wurden bis Ende 2012 noch nicht vergütet werden, sind aber in der Jahresrechnung (Seite 4) berücksichtigt.

Lizenz

Aktivitäten:

- Sicherung von Name und Marke: Planung der besseren internationalen Absicherung mit einem Markenanwalt
- Richtlinien: keine besonderen Aktivitäten im Berichtszeitraum.

Einnahmen: Beiträge von fair-fish.ch 2011 und 2012, total CHF 2'500.–

Ausgaben: ca CHF 1'000.– für die Erneuerung der Schweizer Marke und verschiedener Domains.

Senegal

Nachdem der Verein fair-fish.ch sein Fischereiprojekt im Senegal 2010 hatte einstellen müssen, realisierte er 2011 zusammen mit dem senegalesischen Mitarbeiter Ousmane Bâ zwei kleine Projekte ausserhalb der Fischerei zugunsten der beiden Inseldörfer im Saloum, die sich am aktivsten im Fischereiprojekt beteiligt hatten. Damit verabschiedete sich fair-fish.ch bis auf weiteres von Aktivitäten im Senegal.

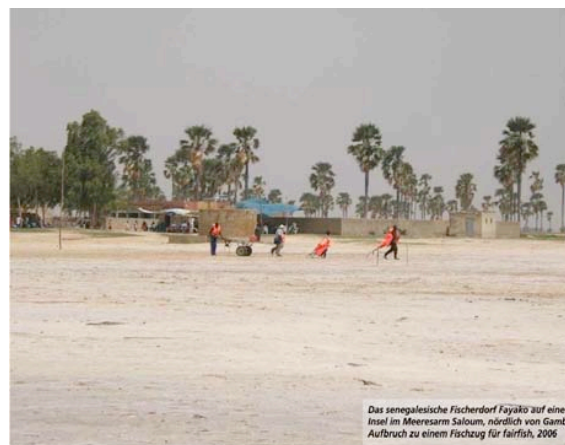
www.fair-fish.ch/was-wer-wo/wo/senegal

Der Verein fair-fish.net übernahm es ab 2012, weiterhin einen Teil an die Lebenshaltungskosten von Ousmane Bâ und seiner Familie beizutragen, so dass auch künftig auf seine Dienste und Kontakte in der Region gezahlt werden kann.

Aktivitäten:

- Abklärungen für und Mustersendung von kleinhandwerklichen Haushaltgegenständen aus Plastikabfällen um und am Meer, hergestellt in Fischerdörfern im Saloum. Leider erwiesen sich die Muster als untauglich.
www.fair-fish.ch/files/pdf/senegal/plastique.pdf
- Abklärungen für ein Miniprojekt: Muster-Obstgarten in einem Fischerdorf, als Beispiel zur Nachahmung in andern Fischerdörfern, zur Verbesserung der Ernährung und zu Schaffung lokaler Einkommen ausserhalb der Fischerei. Das Projekt ist 2013 ausführungsfähig, sofern die erforderlichen Mittel von EUR 4.200 in Form von Spenden zusammenkommen.

-> www.fair-fish.ch/files/pdf/etwas-tun/obstgarten-2013.pdf



Das senegalesische Fischerdorf Fyako auf einer Insel im Meeresarm Saloum, nördlich von Gambia. Aufbruch zu einem Fischzug für fairfish, 2006

Alternativen zur Fischerei

Wie überleben die Dörfer der kleinen Küstenfischerei in der Dritten Welt, wenn der bis heute unfaire Fischhandel ihnen so wenig zahlt, dass sie kaum noch ihre Produktionskosten decken können?

Wovon soll sich die Bevölkerung dieser Fischerdörfer ernähren, wenn die Fische mehr und mehr von grossen Konkurrenten aus dem Ausland gefangen werden?

Was lief bis jetzt falsch, wenn die einzige Hoffnung der Familien in diesen Dörfern darin besteht, einem Sohn die Reise in die Grossstadt oder gar nach Europa zu finanzieren, wo er – vielleicht – eine Arbeit findet und Geld nachhause schicken kann?

fair-fish versucht, zusammen mit Dörfern, deren Ökonomie bisher fast nur auf Fischerei beruht, eine sinnvolle wirtschaftliche Ergänzung zu entwickeln.

Verein fair-fish international - fair-fish.net
Tel: +41 44 586 97 45 - international@fair-fish.net - www.fair-fish.ch/was-wer-wo/international

Die Einnahmen bestehen aus Spesenrechnungen von Oliver Seeger und Billo Heinzpeter Studer an fair-fish.ch, auf deren Vergütung sie zugunsten von fair-fish.net mit Zweckbestimmung Senegal verzichtet hatten. Dadurch konnten die Ausgaben von ca CHF 3'400.– zur Hälfte gedeckt werden. Die andere Hälfte soll rückwirkend über das Obstgartenprojekt finanziert werden.

Tagung 16. Juni 2012 mit Rainer Froese

1997 hatte Billo Heinzpeter Studer mit ersten Vorarbeiten für das Projekt begonnen, welches 2000 als Verein fair-fish an die Öffentlichkeit trat. Zum 15-jährigen Jubiläum organisierte der Verein fair-fish.ch eine Tagung zum Thema «Wie lange noch können wir Fisch essen» mit dem Kieler Fischereibiologen und «Vater» von fishbase.org, Rainer Froese.

Der Verein fair-fish.net hatte die Defizitgarantie für diese Tagung übernommen. Daraus resultierten Ausgaben von ca CHF 1'800.-, welchen leider trotz nachherigem Spendenaufruf im fair-fish-info keine Einnahmen gegenüber stehen.



Jahresrechnung

Für das Langjahr 2011-2012 ergibt sich folgende Rechnung

in CHF	Leitung	Lizenz	Senegal	Tagung	TOTAL
Einnahmen	18'181.92	2'500.00	1'730.00	0.00	22'411.92
Ausgaben	-18'687.26	-1'030.99	-3'434.00	-1'819.37	24'971.62
Ergebnis	-505.34	+1'469.01	-1'704.00	-1'819.37	-2'559.70

Die Einnahmen aus Spesenrechnungen und Dienstleistungen von Billo Heinzpeter Studer sowie die Spesenvergütungen an ihn machen die beiden weitaus grössten Posten im Berichtsjahr aus. Sie sind praktisch ausgeglichen, während im Ressort Lizenzwesen ein Plus von ca CHF 1'500.-, in den Projekten Senegal und Tagung aber ein Minus von zusammen ca CHF 3'500.- resultierte. Die Rechnung schliesst mit einem Verlust von ca CHF 2'600.-, welcher 2013 durch das Obstgartenprojekt grösstenteils wieder gedeckt werden soll.

Festgehalten sei, dass aus den Mitteln des Vereins fair-fish.net keine Person für eine Tätigkeit, sondern ausschliesslich für ausgewiesene und abgerechnete Spesen entschädigt worden ist. Der im Gründungsprotokoll von fair-fish.net festgehaltene Betrag von CHF 6'000.- zum Schutz der Marke und der Domains vor der Gründung von fair-fish.net, den Billo Heinzpeter Studer selber bezahlt hatte, betrifft die vorliegende Jahresrechnung nicht, da dieser Betrag vereinbarungsgemäss nur dann rückzahlbar würde, «soweit die finanzielle Lage des Vereins dies zulässt», was offensichtlich nicht gegeben ist.

*Billo Heinzpeter Studer
Monfalcone, 13. Februar 2013*

Einstimmig gutgeheissen von allen Mitgliedern durch Zirkularbeschluss vom 4. März 2013

fair-fish.net international association
Phone: 0041 44 586 97 45 · Skype: billohps
– Registered office: Zentralstrasse 156 · CH-8003 Zürich
– Chair: Via Giarette 109 · I-3474 Monfalcone
– German office: Bahnhofplatz · 876327 Pfinztal
– Austrian office: Luigi-Kasimir-Gasse 30 · 8045 Graz
international@fair-fish.net · www.fair-fish.net

fair-fish.net · Zentralstrasse 156 · CH-8003 Zürich



Annual report 2011-2012

Founded on 16 August 2010, fair-fish.net international association took its first action at the annual members meeting of the Swiss fair-fish.ch association on 30 March 2011 in Zurich where the Swiss association decided

- to henceforth use the name «fair-fish» resp. «fair-fish Switzerland» according to an agreement with the international association fair-fish.net
- to cede the guideline competence including the guideline to fair-fish.net
- to hand over its funds in case of its liquidation to fair-fish.net

The retiring of Billo Heinzpeter Studer, initiator and long standing director of fair-fish.ch and president of fair-fish.net, as of April 2012 produced a financial change for fair-fish.net: Services he offered since then to third parties weren't paid to him but to fair-fish.net which solely compensates his expenses on itemised and documented billing.

Direction

Activities of Billo Heinzpeter Studer:

- guidance of the association, with a minimum of administration
- international correspondancy, contacts and presence
- initiatives in favour of fish welfare and fair trade with fish

Speeches (in German):

- 26.02.2011 in Erlangen/DE, at the conference «selFish» of BUND youth group
- 25.09.2011 at the «LifeFair» expo, Zurich
- 08.10.2011 at the conference «To whom belongs the fish?» in Bremerhaven/DE
- 01.12.2011 at the Grüne Akademie, Graz/AT
- 04.12.2011 at the Institute for Animal Psychology of the Freie Universität Berlin
- 24.03.2012 at the podium of the Greens «What to do when fish gets scarce?», Hamburg
- 09.06.2012 at the conference of the Independent Public Health counsellors (UGB) DE/AT/CH in Luzern
- 16.06.2012 at the fair-fish-conference in Winterthur/CH
- 18.10.2012 in Graz in the context of «Denkzeitraum»



Articles, interviews (in German):

- 04.02.2011, journal «Tagblatt» St. Gallen, interview «The downside of the hunger for fish».
- 22.04.2011, Radio DRS, studio talk «Gone to the fishes»
- September 2011, magazine «Recht der Tiere», article «EU keeps on depleting fish stocks»
- 04.06.2011, magazine «oliv», Interview «fish once a month, the sea won't yield more.»
- November 2011, magazine «terrafair», commentary «When will the fair trade movement discover the fish?»
- 18.05.2012, journal «Tagblatt», interview «Crowded cages, empty seas», published later also in «Landbote», «Zürichsee-Zeitung», «Zürcher Oberländer», «Zürcher Unterländer» und «Salzburger Nachrichten»
- 31.05.2012, «Bayerischer Rundfunk», interview «The catch for the last fish»
- July 2012, «Rundbrief Forum Umwelt & Entwicklung», article «Eco with a catch in it – and without fair trade»
- 22.11.2012, weekly «WoZ», interview «Lobbying for the fish»

Fish list

2009 fair-fish.ch had started a complete reorganisation of its fish list, realizing on the job its growing complexity. In October 2012 fair-fish.net resumed the task and concentrated the drafts into a proposition which was submitted to a first stakeholder round. The analysis of the feedback and a second stakeholder round on an improved proposition are scheduled for spring 2013.

Fish ethology database

fair-fish.net wants to pool the scattered ethological findings systematically, make them accessible in an open source database, thus producing a basis for requirements concerning the keeping of fish and motivating further research. The globally leading fish species database fishbase.org is interested to integrate our ethological database as a complement. An international consultation of experts carried out by fair-fish.net in early summer 2012 revealed interest in this project. With applications to (international) foundations we try to get the funds needed to take up with this task on a long-term perspective.

→ www.fair-fish.ch/files/pdf/was-wer-wo/international/letter_concept.pdf

A trainee (she is a marine biologist and zoologist) started in December 2012 to compile a list of ethological indicators.

The receipts consist of payments from third for services and expenses of Billo Heinzpeter Studer (retired as of April 2012 und living in Austria as of May 2012), under which ca CHF 6'400.– fees for services, ca CHF 3'200.– flat rate from fair-fish.ch for expenses (travel, lodging) and ca CHF 8'500.– from sublessors of his former flat in Winterthur/CH of which he used a part as office and lodging until March 2013.

The expenses are related to compensation for expenses of Billo Heinzpeter Studer, under which ca CHF 9'500.– for the rent (office, lodging in CH) and ca CHF 3'600.– other expenses (travel, charges for postage, phone and internet, etc). Expenses in the amount of ca CHF 5'500.– haven't been compensated before end of 2012 but are accounted for in the annual financial statement (see page 4).

Licencing

Activities:

- Protection of name and trademark «fair-fish»: plan for better international protection in cooperation with a trademark attorney.
- Guidelines: no special activities during the report period.

Receipts: label fees from fair-fish.ch 2011 and 2012, totally CHF 2'500.–

Expenses: ca CHF 1'000.– for renewal of the Swiss trademark and of various domains.

Senegal

After having been forced to stop its fishery project in Senegal in 2010, fair-fish.ch put into effect two micro projects beyond fishery together with Ousmane Bâ, a former member of the Senegalese team. The projects were designed in favour and developed in cooperation with the two island villages in the Saloum estuary which had most actively taken part in the fishery project. Thereby fair-fish.ch took leave of activities in Senegal until further notice.

www.fair-fish.ch/was-wer-wo/wo/senegal

In 2012, fair-fish.net took over to contribute partly to the living expenses of Ousmane Bâ and his family so that we can count on his services and contacts in the region furthermore.

Activities:

- Clarification of the prospects of small artisan articles for European households made of plastic waste collected in and at the Saloum. Unfortunately the samples received proved to be unsuitable for sale.
www.fair-fish.ch/files/pdf/senegal/plastique.pdf
- Clarification of a micro project: sample orchard in a fishing village to set an example other fishing villages will be able to follow, in order to improve local diet and to create local income beyond fishery. The project is ready to start in 2013, as soon as the necessary means (donation sum EUR 4.200) are collected.
-> www.fair-fish.ch/files/pdf/etwas-tun/obstgarten-2013.pdf

The receipts consist of expenses Oliver Seeger and Billo Heinzpeter Studer made when working for fair-fish.ch which they billed to be paid to fair-fish.net for purposes in Senegal. Thanks to this, the expenses of ca CHF 3'400.– were half-covered. The other half shall be covered retroactively by the orchard project.



Alternativen zur Fischerei

Wie überleben die Dörfer der kleinen Küstenfischerei in der Dritten Welt, wenn der bis heute unfaire Fischhandel ihnen so wenig zahlt, dass sie kaum noch ihre Produktionskosten decken können?

Wovon soll sich die Bevölkerung dieser Fischerdörfer ernähren, wenn die Fische mehr und mehr von grossen Konkurrenten aus dem Ausland gefangen werden?

Was lief bis jetzt falsch, wenn die einzige Hoffnung der Familien in diesen Dörfern darin besteht, einem Sohn die Reise in die Grossstadt oder gar nach Europa zu finanzieren, wo er – vielleicht – eine Arbeit findet und Geld nachhause schicken kann?

fair-fish versucht, zusammen mit Dörfern, deren Ökonomie bisher fast nur auf Fischerei beruht, eine sinnvolle wirtschaftliche Ergänzung zu entwickeln.

Verein fair-fish international - fair-fish.net
Tel: +41 44 586 97 45 - international@fair-fish.net - www.fair-fish.ch/was-wer-wo/wo/international

Conference of 16 June 2012

with Rainer Froese

In 1997 Billo Heinzpeter Studer had started with preliminary studies for a project which in 2000 appeared before the public als fair-fish association. For the 15th anniversary of its beginning, fair-fish.ch organized a conference «How long will we be able to still eat fish?» with Rainer Froese, fish biologist and «father» of fishbase.org, from Geomar in Kiel. fair-fish international committed itself to cover an eventual deficit, which resulted in expenses of ca CHF 1'800.–, unfortunately answered by zero receipts as a call for additional donations remained without response.



Annual financial statement

for the prolonged first year (report period 2011-2012)

in CHF	Direction	Licencing	Senegal	Conference	TOTAL
Receipts	18'181.92	2'500.00	1'730.00	0.00	22'411.92
Expenses	-18'687.26	-1'030.99	-3'434.00	-1'819.37	24'971.62
Result	-505.34	+1'469.01	-1'704.00	-1'819.37	-2'559.70

The receipts from bills for expenses and services of Billo Heinzpeter Studer as well as the compensation paid to him for his expenses are forming the two most important entries in the report period. They are virtually balanced. The Licensing department produced a plus of ca CHF 1'500.–, whereas the Senegal and the Conference departements together generated a minus of ca CHF 3'500.–. The statement closes with a loss of ca CHF 2'600.–, which shall be largely covered in 2013 by the orchard project.

It has to be noticed that nobody has been remunerated for work by funds of fair-fish.net. Solely expenses on itemised and documented billing have been compensated. The amount of CHF 6'000.– as stated in the foundation minutes of fair-fish.net covered by Billo Heinzpeter Studer prior to the foundation of fair-fish.net spent for the protection of trademark and domains does not affect the present financial statement since this amount, as agreed, would be reimbursable only so far as the association's financial situation allows it – which obviously is not the case.

*Billo Heinzpeter Studer
Monfalcone, 13 February 2013*

**Approved by circulation resolution of all members unanimously on
March 4, 2013**